



LIDA Stories

lidadstories.net

Kobota / Dar à luz

LIDA Norge ✎

Sara Dortha Johannesen &

Paul Fuila (In), Ana Costa (pt) 📄



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Kobota

Dar à luz



LIDA Norge ✎

Sara Dortha Johannesen &

Paul Fuila 📄

4

Lingala [ln] / português [pt]



Selamawit azali na mbula 29. Abotaki mwana na ye ya liboso na Érythrée. Ye na libota na ye bakutanaki na mikakatano kuna, yango wana bazwaki mokano ya kokende na Italie.

...

A Selamawit tem 29 anos de idade. Deu à luz o seu primeiro filho na Eritreia. Ela e a sua família passaram tempos difíceis lá, por isso decidiram ir para Itália.

Ambas as mulheres deram à luz bebês saudáveis. A Selamawit teve outro filho, enquanto a Inga teve uma filha. Os seus maridos estavam muito orgulhosos e falaram a todas as pessoas que conheciam sobre as suas esposas fortes e filhos saudáveis.

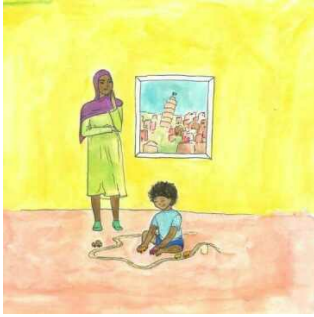
...

Basi yango nyonso mibale babotaki bana na nzoto kolongono. Selamawit abotaki mwana mosusu ya mobali, kasi Inga abotaki mwana mwasi. Mibali na bango bazalaki na lolendo makasi, mpe bazalaki kopesa sango na bato nyonso oyo bayebanaki na bango na ntina ya bokasi na nzoto ya basi na bango mpe na nzoto kolongono ya bana.



Inga alonguaki na ndako yambo akokisa mbula abotaki mwana na ye ya liboso. ... A Inga saiu de casa pouco antes de fazer 19 anos. Mudou-se para a Noruega e teve lá o seu primeiro filho.





Ntango Selamawit akomaki na zemi ya mwana na ye ya mibale, azalaki komituna soki ekozala ndenge nini kobota mwana na mboka mopaya.

...

Quando a Selamawit ficou grávida do seu segundo filho, perguntou-se como seria ter um filho num país diferente.



Inga na monganga na ye bayokanaki ete akutana na mwasi oyo abotisaka mpo na kotala ye mbala na mbala ntango azali na zemi. Mwasi oyo abotisaka apesaki ye toli na ntina na bilei mpe kopema, mpe ayebisaki ye ndenge akoki komibatela malamumu mpe kobatela mwana na ye.

...

A Inga e a sua médica concordaram que ela se encontraria com uma parteira para fazer exames regulares durante a sua gravidez. A parteira deu-lhe conselhos sobre alimentação e descanso e informações sobre como se manter a si e ao seu bebé seguros e bem.

Selamawit na Inga bawutá na bisika ekeseni.
 Selamawit azalaki komiyoka kimia mpo ayebaki
 ndenge ya kobota. Inga asololaki na mama na
 ye na oyo etali kobota.

...



A Selamawit e a Inga vém de contextos
 diferentes. A Selamawit sentia-se segura porque
 tinha tido a experiência de dar à luz. A Inga
 falou com a sua mãe sobre dar à luz.

Ntango moninga ya Inga oyo bavanakaka
 penepene ayokaki ete alingi abota, ayebisaki ye
 akende epai ya monganga soki kaka akómi na
 zemi. Na lolenge wana nde akokoka koyeba soki
 ye na mwana na ye bazali na nzoto kolongono.
 Monganga ayebisaki ye amela acide folique,
 vitamini oyo ezali na ntina mpo na basi ya zemi.
 ...

Quando a vizinha de Inga soube que ela estava
 a tentar ter um bebé, disse-lhe para consultar
 uma médica assim que ela estivesse grávida.
 Dessa forma, ela poderia certificar-se de que ela
 e o seu bebé estavam saudáveis. A médica
 disse-lhe para tomar ácido fólico, uma vitamina
 que é importante para as mulheres grávidas.





Bango mibalé bana basi bayokaki ete, na mikili mingi ya Mpotó, basi ya zemi bazali na lotomo ya kozwa lisalisi ya minganga liboso babota. Yango elingi koloba ete bakozwa lisungi ntango bazali na zemi. Selamawit azwaki mokolo ya bokutani na monganga na ye ntango ayebaki ete azali na zemi. Mobali ya Selamawit amemaki ye epai ya monganga.

...

Ambas as mulheres tinham ouvido dizer que, na maioria dos países europeus, as mulheres grávidas têm direito a cuidados pré-natais. Isto significa que irão receber acompanhamento durante a gravidez. A Selamawit marcou uma consulta com o seu médico assim que se apercebeu que estava grávida. O marido de Selamawit levou-a ao médico.



Monganga asalaki ye baekzame mpe amonaki Selamawit azali na bokono ya sukali oyo basi mosusu ya zemi babelaka. Asengelaki koliaka malamú mpe asalaka fízíkí. Selamawit asepelaki ndenge akendaki epai ya monganga, liboso ete ye na mwana na yeabela.

...

O médico fez alguns testes e descobriu que Selamawit tinha um tipo de diabetes que algumas mulheres grávidas têm. Ela tinha de comer alimentos saudáveis e de fazer exercício. A Selamawit ficou contente por ter ido ao médico, antes de ela e o seu bebé ficarem doentes.